

**Joibe 12**  
S. Luîs Orion

**Domenie 15**  
S. Luise de Marillac

**Miercus 18**  
S. Ciril di Jerusalem

**Il proverbi**  
Fâ e disfâ e je dute vore



**Il soreli**  
Ai 12 al jeve aes 6.23  
e al va a mont aes 18.09

**Vinars 13**  
S. Cristine

**Lunis 16**  
Ss. Ilari e Tazian

**Il timp**  
Timp variabil cun plois  
e cualchi floc di nêf

**Lis voris dal mès**  
Plantait primulis e violis çuetis  
e, in vâs, par fâlis menâ  
lis cevolis de dalie



**La lune**  
Ai 13 ultin cuart

**Sabide 14**  
S. Matilde

**Martars 17**  
S. Patrizi



**PROGJET INTERREG**  
**Cooperazion e identitât**

La Agjenzie regionâl pe lenghe furlane, in sinergjie cu la Academie europeane di Bolzan (Eurac), pe prime volte e je partner di un projet Interreg IV Italie-Austrie «ID-Coop». «Identitât e cooperativism in teritoris di insediament di minorancis storichis e linguistichis» al è il non dal projet che al à tant che obietif chel di promovì une union inovative jenfri cooperativism e minorancis par miorâ la competitivitât dai teritoris. Il projet, inviât tal Otubar dal 2012 (An internazional des cooperativis), al varà il so moment public conclusif ai 16 e 17 di Març, a Bolzan. «La idee iniziâl di fâ convivi identitât e cooperativism e je stade vincente viodûts i risultâts vûts tes areis cjapadis drenti tal projet cu la nassite di cooperativis là che no indi jerin o il rinfuarciment di altris che a jerin za – al dîs il president de Arlef, Lorenzo Fabbro –. La Agjenzie e à partecipât al projet cu la convinzion che al podès puartâ un valôr zontât sedi ae sô ativitât istituzionâl che aes realtâts teritoriâls plui debilis te lôr economie. Cooperazion, culture, economie, servizis, competitivitât, cressite economiche e oportunitâts lavorativis a son stâts declinâts in cheste esperience uniche, cjatant un element di union te fuarce dal patrimoni identitari presint in areis cun lenghis di minorance. Un inizi bon e si augurin che al puarti altris ativitâts gnovis in suaze europeane». Par mieç de realizazion di projets pilote in cooperativis gnovis o che a jerin za operativis, cuntun budget complessif di 596 mil euros, il projet al veve il fin di verificâ se lis minorancis a puedin doprâ il spirt di cooperazion tant che risorse economiche e/o culturâl, cjapant la ispirazion di gnovis formis di imprese sociâl di sucès. A cjâf de file Eurac, che e à lavorât cu la colaborazion di trê partner principâi in plui de Arlef: il Comun di Monfalcon, la Union economiche slovene de Carinzie e la Provincie di Belun. Pe part regionâl, il bant publicât de Arlef al è stât vinçût de cooperative «Informazione Friulana», editore di Onde Furlane, che e à presentât une propueste progettual inovative. La cooperative e à registrât un prin episodi dimostratif di reportage radiofonic tal teritori dal comun di Drenchie, sielt par motifs storics, linguistics, turistics e enogastronomicis. Il demo al è stât realizât par furlan e par sloven, stiçant ancje l'interès di cualchi radio a difusion taliane, par vie de buine cualitât de ideazion e de produzion. La prime difusion publiche e vignarà fate propit te ocasion dai doi dîs Eurac di Bolzan.

**TUMIEÇ**  
**Di gnûf in vore il sportel**

Dai 2 di Març al è di gnûf in vore li dal Comun di Tumieç il sportel pe lenghe furlane (referente Sara Maieron), viert al tierç plan (ufici culture) di lunis, martars e la joibe des 2 aes 5 daspomisdi, il miercus e il vinars des 9 di matine a misdi e mieç (telefon 0433/487486). Il sportel al jude privâts, scuelis e associazions dal teritori a meti in vore domandis di contribût di tutele e promozione de lenghe; al prone o al volte par furlan material informatif istituzionâl, avîs, manifestcj; al promôf iniziativa e apontaments drenti de Conçje Tumiezine.

Tal gnûf libri di Renzo Balzan tradizions e usancis dal timp che al va de fin de Cuaresime a Pasche di Rosis

**A Pasche no dome ûfs**

Dal «snopic» al «schultar», la publicazion e da un cuc ancje aes minorancis slovene e todescje presintis in Friûl, oltri che aes regions daprûf de Carinzie e de Slovenie

**T**ROPS SANO CHE L'ULIF, l'arbul cu lis piçulis fueis indarintadis, di alt e dret chel al jere al veve sielzût di diventâ grolôs e stuart cussî di no podê jessi doprât par rigjavâ i travets che a varessin metût adun la crôs dulà che si veve di crucifizî il Signôr? La liende, cun altris, si le lei tal libri «Tradizion e usancis tal timp di Pasche Maiôr» di Renzo Balzan (editôr Andrea Moro), jessût come suplement dal sruet mensil «Ladins dal Friûl».

La publicazion (compagnade des ilustrazions di Zuan Urban), e je dedicate aes usancis dal timp che al va de fin de Cuaresime a Pasche di Rosis (cualchidune ancjemò in vore). Cuntune particolaritât: e slargje la ricercje, e la atenzion, ancje aes minorancis slovene e todescje presintis in Friûl, oltri che aes regions daprûf de Carinzie e de Slovenie. Si conte cussî dai fûcs impiâts des comunitâts slovenis de Carinzie e dal Cragin inte sabide sante. Fûcs che a fasevin slusi lis monts e i cuei testimonean la religjositât fuarte, il grant tacament di cheste int ae tradizion. E po la usance dal «snopic» intai pais des Vals dal Nadison e in Val Cjanâl, ancje achî riferidis aes comunitâts di fevelade slovene. Te Domenie Olive si preparin dai macs di ramaçs di simprivert (une volte, par solit, a metevin un baston di noglâr, ramaçs di ulif e orâr e bachelutis di cuarnolâr, bovolâr e elare; la composizion e mudave di un pais a chel altri e secont il significât simbolic dai diferents elements), che a vegnin benedits daspò che si è davuelte la prucission ator de glesie. E ancjemò la Pasche di usance todescje

di Tamau/Tischlbong, cu la tradizion dal «schultar» (la spale fumade di un purcit copât denant Nadâl, metude a cuei la sabide sante) e de pinça (une fuiace fate cun ûfs, ont, farine di flôr, levàn e ue passe, preparade il lunis e il martars sant), che, inte buinore dal di di Pasche, a vegnin puartâts in glesie, te messe prime, a benedi, tun zeî cui ûfs dûrs colorâts, prime di jessi mangjâts a cjase.

La benedizion de mangjative di Pasche e je une usance inmò une vore sintude ancje te Val Cjanâl. La sabide sante dopomisdi, «schinken» (persut fumât), «sunka» (un impast di cjar), ûfs colorâts, pan dolç, lidris di kren, luianiis, lenghe fumade e agnel a vegnin metûts tun zeî, furnîts di une tovaie blancje di lin ricamade, di puartâ in glesie pe benedizion.

Pes tradizions des comunitâts furlanis si va dai «Sants Sepulcris» di Gurize e dal Friûl di Jevât – che si metevin adun doprant quadris e stautis dal Crist muart e figuris pituradis e ritaidis fûr di breis sutilis, massime soldâts romans, chei che secont il Vanzeli di Mateu a vuardeavin la tombe dal Signôr; dulintor, plantis, rosis, lumins e cjandelis – aes prucissions dal vinars sant tal Friûl di là de aghe, dulà che la plui innomade e reste chê di Nert, te val dal Vaiont. Presinte e je ancje la Furlanie dai cuei. A Buie, par esempi, te sabide sante a vignivin «disgropadis» lis cjampanis tal sun dal Glorie, e inalore bisugnave cori a lavâsi la muse e il çarneli, e no bisugnave suiâsi par podê conservâ «il mantiel de Madone», vâl a dî la purece cuistade lavantsi. Daspò si coreve intes braidis a



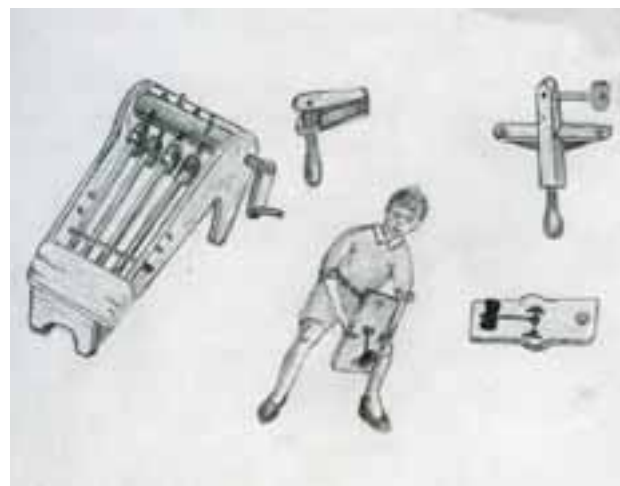
Sul ulif, segn universal de pâs, e je une viere liende, contade tal libri di Balzan.

scjassâ i arbui di pome «par parâ jû i pecjâts».

Tal libri si riflet sul significât de Pasche, la fieste plui grande de tradizion cristiane. «Al cjant dal Glorie inte messe in Coena Domini lis cjampanis, simbul di vite e di resurezion, a sunin par ricuardâ che e je dibot Pasche; po a tasaran insin ae veve, inte gnot tra sabide sante e la domenie di Resurezion – al scrîf Balzan –. Ur cjaparan la volte, in segn di corot, lis scraçulis e i batacui. Al scomence il timp de Passion dulà che si revoche il tradiment, la cjapade e la crucifixion dal Crist: la sô muart, model di ogni martar che il so sacrifici al partecipe ae Redenzion. Ma cheste muart e je dome un passaç viers la Resurezion, e je una vitorie che il Crist al cuiste tal disvuedament total par amôr in oposizion al prin Adam colât invezit par orgoi. Cemût che il soreli al è crucifis tal pont equinoziâl par risorzi inte part superiôr dal zodiac, cussî il Crist al è crucifis al centri dal cosmi par risorzi e lâ po daspò sù in cil. Chest passaç al è rapresentât in maniere simboliche inte Vie Crucis dal vinars sant, che e consist tal lâ dilunc in prucission e tal meditât denant di une rieste di crôs compagnadis di imaginis che a mostrin i episodis de Passion. La Vie Crucis, che si inspire aes antighis devozions in ûs intai Lûcs Sants, e scomençâ a difondisi, grazziis al ordin dal fraris francescans, ae fin dal secul XIV».

Tal libri si puedin lei ancje dôs contis originâls, une dedicate ae figure di Marie Madalene e ai siei torments daspò jessi stade, cun chês altris feminis, sot vie la crôs dulà che al murive il Signôr, e chê altre su la figure complesse dal personaç di Caife, il sacerdot dal Sinedri che al rezê il procès dulà che Jesù al fo condanât a muart.

ERIKA ADAMI



Tai disens di Zuan Urban craçulon, craçulis e batacui. A Pofavri di Frisanc, tal Friûl di là de aghe, dutis lis seris de setemane sante i fruts a puartavin in glesie craçulis, trombetis e sivilots di len e, finide la funzion, lis metevin in vore par almancul cinc minûts.

**Storie de art furlane in lenghe/10**  
**I efietis dal schisme dal trê cjapitui**

**L**SCHISME DAL TRÊ CJAPITUI (559-699) al permet di vè un patriarcje a Grau in oposizion a chel di Aquilee. I interès de isule di Grau si trasferirin viers Ravene, vint vût za dai rapuarts comerciâi precedents. La glesie di Sante Marie des Graciis e fo tirade sù tal IV secul tant che aule de basiliche a plante quadrade cul cuvier a cjavai di len cence abside, che si lee ben al model de «Domus ecclesia».

Il vescul Cromazi (388-408), o un so sucessôr, a fasaran des modificjis, fra chëstis la prionte di une abside interne, rigjavant in bande doi locâi di suuart, mantignint dal di fûr la struture retangolâr, dividint la aule cun dôs fi-

lis di 10 colonis formant trê navadis; e par prin al à fat la navade dal nartece (part riservade ai catecumins) sul stîl de glesie di Ravene o miôr ancjemò siriane.

Ae fin il vescul Elie (571-586) al à alcât dut l'edifici e al à ristrutturât sedi la part interne sedi che fûr. La façade e je dividude di lesenis (tant che une colone incjastade tal mûr) a tal centri e à une trifore, che e dopre capitei romans. Intant drenti o podin viodi ancjemò l'implant originâl dal presbiteri sierât di une cente e une piergule, ven a stâi la iconostasi (une struture che e divît cun imagjins sacris il presbiteri de navade): ricostruît cui mate-

riâi cjatâts tai sgjâfs. Te fase iniziâl de glesie o viodin i mosaics de navade a man drete, lavorâts cun tante fantasie, cun marmul di diviers colôrs e paste di veri.

La basiliche di Sante Eufemie e je stade consacrade dal patriarcje Elie tal 579, tirade sù tal stes lûc di un edificî sacri precedent, clamade glesie di Petrus. O cjaîin una grande ricjece tal mosaic, par altri, no plui fat tant che svilup didatic, come chei di Aquilee, ma come decorazion. O podin ricuardâ che Grau nol fâs altri che ripuartâ e perfezionâ lis tematicjis cui disens geometricis in ûs di Aquilee za dal IV secul, cuntun discors di puritât e di



Parsore: l'interni de glesie di Sante Marie des Graciis a Grau.

essenzialitât, par altri cence l'impegn di apelâsi al pedagogic, che al segnave il moment eroic dal cristianisim, e traspuartantju in tiermins ornamentâi. Tes arts minôrs o ricuardin doi relicuiaris riscuvertis tal 1871 daprûf l'altâr maiôr, un dal V e un dal VI se-

cul, che di Grau a son passâts tal te-saur de basiliche di Sant Marc a Vignesie, come ancje la catedre relicuiari di fin dal VI secul o dai prins dal VII che l'imperadôr bizantin Eraclio al à inviât in regâl al patriarcje Primigenio.

BEPI AGOSTINIS